

Le recyclage, moi j'embac!


Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

La Ville de Rosemère a toujours fait preuve de leadership en matière environnementale, notamment en préservant son milieu naturel, alors qu'elle était parmi les premières à instaurer un site de dépôt et la collecte résidentielle des matières recyclables.

Rosemère occupe déjà une position enviable, avec un taux de recyclage de 26 % de ses matières résiduelles, alors que la moyenne nationale se situe à seulement 15 %. Mais il faut faire mieux et la Ville partage l'objectif du gouvernement du Québec visant à atteindre 60 % de recyclage des matières résiduelles d'ici 2008.

Les bacs roulants, qui entreront en fonction dès janvier 2005, vont faciliter l'atteinte de cet objectif, tout en évitant la dispersion des articles par le vent.

Je vous invite à continuer et à intensifier vos activités de recyclage, ce geste quotidien qui contribue concrètement à préserver notre environnement et nos ressources pour les générations futures.



La mairesse,
Monique Richer

Recycling for the future!

My fellow citizens,

When it comes to the environment, the Town of Rosemère has traditionally taken the lead, notably by preserving its natural surroundings and being among the first to implement a waste depot and a curbside recycling program.

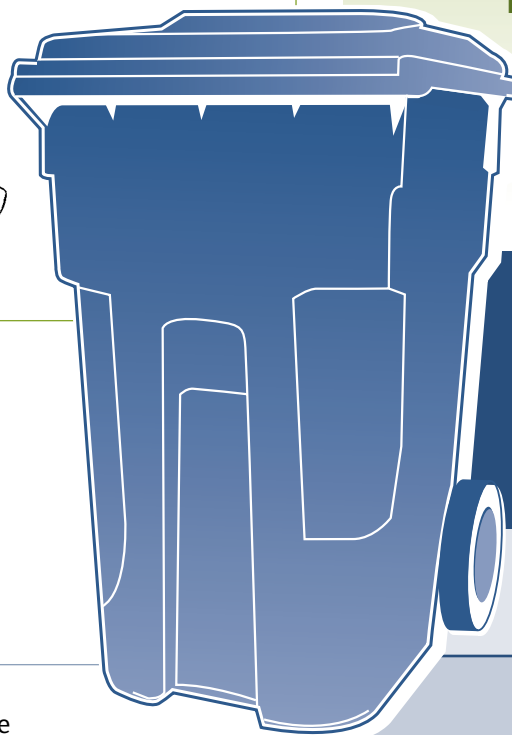
Rosemère already boasts an enviable residual waste recycling rate of 26%, as opposed to a national average of just 15%. Still, we must do more, which is why the Town has adopted the Québec government's objective, which targets the recycling of 60% of residual waste by 2008.

The wheeled bins to be used as of January 2005 will make it easier to achieve this goal while keeping the wind from blowing items away.

I invite you to maintain and intensify your recycling efforts. By doing so on a daily basis, you contribute in a very real way to the preservation of our environment and our resources for generations to come.



Monique Richer
Mayor



Le bac roulant, c'est plein... d'avantages !

Augmentation du taux de recyclage

Maintien de la propreté des rues

Sécurité améliorée pour les travailleurs qui collectent les matières recyclables

The wheeled bin is full of... advantages

Increases the rate of recycling

Keeps streets clean

Improves the safety of workers who pick up recycling material



*Une ville en harmonie!
A town in harmony!*

Pour passer du petit bac au bac roulant...

Quand mon bac roulant sera-t-il livré ?

Entre le 13 et le 23 décembre 2004 à votre domicile.

Que fait-on du petit bac bleu ?

Vous pouvez le conserver, mais il ne pourra plus être déposé dans la rue.

À partir de quand doit-on utiliser le bac roulant ?

Résidents du Secteur 1 : le lundi 3 janvier 2005
(puis toutes les deux semaines)

Résidents du Secteur 2 : le lundi 10 janvier 2005
(puis toutes les deux semaines)

Votre participation compte !

Que puis-je faire de plus pour l'environnement ?

- Déposez vos piles usagées dans les bacs spécialement identifiés, à l'entrée de tous les édifices municipaux;
- Rapportez vos pneus, vos matériaux de construction ou vos déchets domestiques dangereux (peinture, etc.) à la déchetterie municipale;
- Participez à la collecte des résidus verts en été et à celle des feuilles mortes à l'automne;
- Etc.

Où vont les matières récupérées de votre bac ?

Elles sont transportées au centre de tri Tricentris, à Lachute. Il s'agit d'une entreprise à but non lucratif, fondée en 1998, qui trie les matières, les revend pour le recyclage et réinvestit les revenus dans notre milieu. La Ville de Rosemère et une cinquantaine d'autres municipalités sont membres de l'organisme, économisant ainsi des sommes importantes liées au traitement des matières résiduelles. **Notons que Tricentris subventionne la publication du présent bulletin par une ristourne de 0,30 \$ par citoyen.**



TRICENTRIS
centre de tri

Rappels

Coût

Le coût de ce bac sera réparti sur trois ans, à raison de 25 \$ par année. Il sera inclus dans votre compte de taxes foncières à compter de 2005.

Responsabilité

L'entretien du bac et son maintien en bon état sont sous la responsabilité de l'occupant de l'habitation, de l'école ou du commerce. En cas de déménagement, le bac doit demeurer sur place.

The transition from the small bin to the wheeled bin...

When will my wheeled bin be delivered?

Between December 13 and 23, 2004 to your home.

What should I do with the small blue bin?

You can keep it, but it must not be placed along the street.

When will I start using the wheeled bin?

Residents of Sector 1: Monday, January 3, 2005
(then every 2 weeks)

Residents of Sector 2: Monday, January 10, 2005
(then every 2 weeks)

Your participation counts!

What more can I do for the environment?

- Drop your dead batteries into the specially marked bins at the entrance to all municipal buildings.
- Bring your tires, construction materials and hazardous waste (paint, etc.) to the municipal Waste Depot.
- Put your green waste out for pick-up in the summer and your dead leaves in the fall.
- Etc.

Where does the material recovered from my bin go?

It is taken to the Tricentris sorting centre in Lachute. Founded in 1998, this non-profit organization sorts the material, resells it for recycling and reinvests the income in our community. As members of this organization, the Town of Rosemère and some fifty other municipalities save substantially on the processing of residual waste. **It should be noted that Tricentris is subsidizing the publication of this newsletter through a rebate of \$0.30 per citizen.**



TRICENTRIS
centre de tri

Reminders

Cost

The cost of this bin will be staggered over three years, at \$25 a year. It will be included in your real estate tax bill as of 2005.

Responsibility

Maintaining the bin and keeping it in good condition are the responsibility of the occupant, school or business at the address. In the event of a move, the bin must be left behind.

Collecte sélective

Aide-mémoire
à conserver
Keep this reminder

Horaire des collectes

Résidences : les lundis matins, à compter de 7 h, toutes les deux semaines.

Commerces et écoles : tous les lundis, à compter de 10 h.

Jours fériés : La collecte est dorénavant maintenue tous les jours fériés.

Consultez votre calendrier municipal 2005.

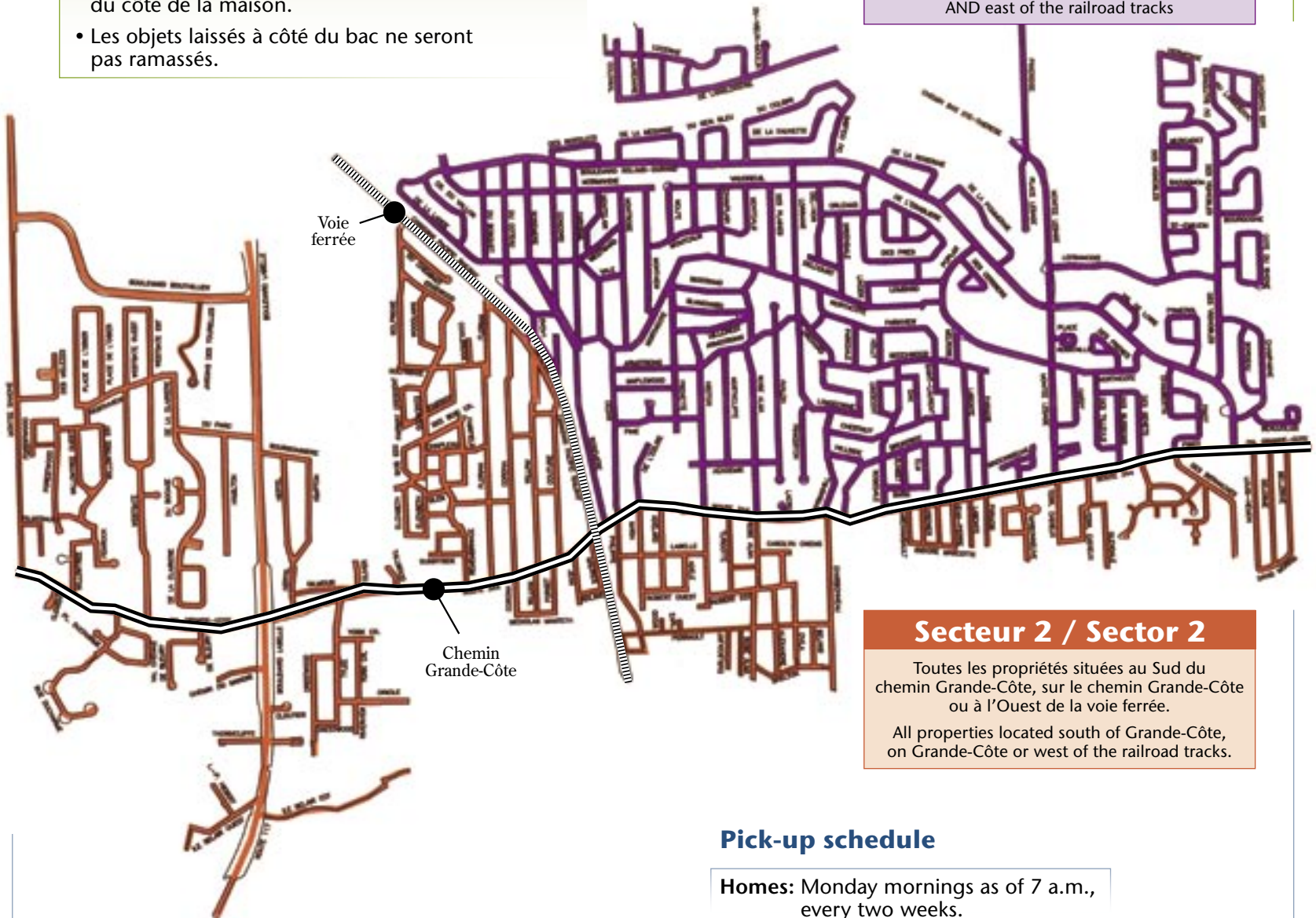
Utilisation du bac roulant

Jour de collecte :

- Déposez-le en bordure de la rue, après 20 h la veille ou avant 7 h le matin de la collecte.
- Placez-le de sorte que les roues soient orientées du côté de la maison.
- Les objets laissés à côté du bac ne seront pas ramassés.

Secteur 1 / Sector 1

Toutes les propriétés situées à la fois au Nord du chemin Grande-Côte et à l'Est de la voie ferrée.
All properties located both north of Grande-Côte AND east of the railroad tracks



Secteur 2 / Sector 2

Toutes les propriétés situées au Sud du chemin Grande-Côte, sur le chemin Grande-Côte ou à l'Ouest de la voie ferrée.
All properties located south of Grande-Côte, on Grande-Côte or west of the railroad tracks.

Use of the wheeled bin

Pick-up day:

- Place the bin at the edge of the street after 8 p.m. on the previous day or before 7 a.m. on the day of the pick-up.
- Position it with the wheels facing the house.
- Items placed next to the bin will not be picked up.

Pick-up schedule

Homes: Monday mornings as of 7 a.m., every two weeks.

Businesses and schools: every Monday as of 10 a.m.

Legal holidays: Pick-ups will henceforth be carried out on all legal holidays.

See your 2005 municipal calendar.

Curbside recycling

Le recyclage, moi j'embac!



Aide-mémoire à conserver
Keep this reminder

| | Matières acceptées | Matières non acceptées |
|------------------|---|---|
| PAPIER | Tous les cartons et papiers, enveloppes, journaux, revues, circulaires, sacs de papier, boîtes, annuaires, livres sans reliure. | Cartons et papiers doublés de plastique, d'aluminium ou de cire. Contenants de lait, de crème, de jus, mouchoirs, essuie-tout, papier peint, auto-collants, papier carbone, photos. |
| PLASTIQUE | Les contenants et les couvercles de plastique arborant le symbole portant les numéros 1, 2, 4, 5 ou 7. | Plastiques sans le symbole du recyclage ou avec le symbole portant les numéros 3 ou 6. Sacs ou pellicules de plastique, styromousse, outils, jouets, briquets, rasoirs jetables, règles, cartables, etc. |
| MÉTAL | Boîtes de conserve et couvercles, cannettes, assiettes et papier d'aluminium, cintres et petits articles de métal. | Batteries d'auto, piles, bombonnes de propane, aérosol, emballages de chocolat et de barres tendres, sacs de croustilles. |
| VERRE | Bouteilles et contenants de verre, peu importe la couleur. | Vitre, miroirs, verres à boire, vaisselle, poterie, pyrex, ampoules et néon. |

Il n'est pas nécessaire de classer les matières.

Conseils

Bien qu'il ne soit pas nécessaire de séparer les différents éléments **dans votre bac**, nous vous encourageons à prendre quelques bonnes habitudes :

- Ne placez ni sac de plastique ni styromousse;
- Retirez tous les papiers des sacs de plastique tels le Publi-sac;
- Rincez les contenants souillés;
- Retirez le couvercle de tous les contenants;
- Évitez d'insérer les contenants les uns dans les autres;
- Pliez, écrasez ou coupez les gros morceaux;
- Si possible, retirez les étiquettes des boîtes de conserve afin qu'elles soient recyclés séparément.

Recycling for the future!



| | Material accepted | Material rejected |
|----------------|---|---|
| PAPER | All cardboard and paper, envelopes, newspapers, magazines, flyers, paper bags, boxes, directories, unbound books. | Cardboard or paper items lined in plastic, aluminium or wax. Milk, cream, and juice containers, tissues, paper towels, wallpaper, stickers, carbon paper, photographs. |
| PLASTIC | Plastic containers and lids featuring the symbol, and bearing the number 1, 2, 4, 5 or 7. | Plastic without the recycling symbol or with the symbol bearing numbers 3 or 6. Plastic bags or wrap, styrofoam, tools, toys, lighters, disposable razors, binders, etc. |
| METAL | Tin cans and lids, aluminium plates and foil, clothes hangers and small metal items. | Car batteries, batteries, propane bottles, aerosol cans, chocolate or granola bar wrappers, potato chip bags. |
| GLASS | Glass bottles and containers, regardless of colour. | Glass, mirrors, drinking glasses, dishes, pottery, pyrex, lightbulbs and neons. |

It is not necessary to sort the material.

Tips

While it is not necessary to separate the different elements **in your bin**, we encourage you to adopt good habits:

- Do not recycle plastic bags or styrofoam
- Remove all papers from plastic bags such as the Publi-Sac
- Rinse out dirty containers.
- Remove the lid from all containers
- Do not insert containers into each other
- Fold, crush or cut up large items
- And if possible, remove all labels from tin cans, allowing them to be recycled separately.

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications: Michel Girouard

Rédaction, conception et réalisation: Octane
Traduction: Marie-Andrée Gouin

Impression: Litho Mille-Îles Itée

Distribution: Postes Canada

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires: de septembre à mai, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30; de juin à septembre, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, le vendredi de 8 h 30 à 12 h seulement.

Tél.: (450) 621-3500
Télec.: (450) 621-7601
Courriel: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Imprimé sur du papier recyclé à 50 %.

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communications Department
Communications Director: Michel Girouard

Design, editing and production: Octane
Translation: Marie-Andrée Gouin

Printing: Litho Mille-Îles Itée

Distribution: Canada Post

Legal deposit: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
National Library of Canada (Ottawa)



Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec J7A 3W1

Schedule: September to May, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m.; June to September, Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m., Friday from 8:30 a.m. to noon only.

Tel.: (450) 621-3500
Fax: (450) 621-7601
E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Printed on 50% recycled paper.